



الدرس الرابع

كان لفرس صغير مع أمه في قرية.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



التَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

الدرس الرابع

اجرا

پاورپوینت عربی هشتم

درس پھارم

تھیہ و تنظیم :

داور گیتی نورد دبیر قرآن و پیام و عربی آذربایجان شرقی شهرستان سراب



فهرست

بدانیم

فعل مضارع (٢

متن درس

المعجم

الأربعينيات

تمارين

فن ترجمه



اِبْنُ آدَمَ

آدميزاد، «ابن: پسر، فرزند»

داستان شير و آدميزاد



آمشى

پياده مى روم ، راه مى روم



إِنَّمَا

فقط



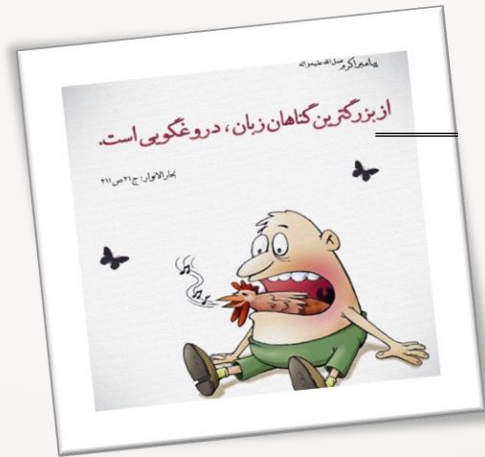
جَدَل

ستيز، جرو بحث



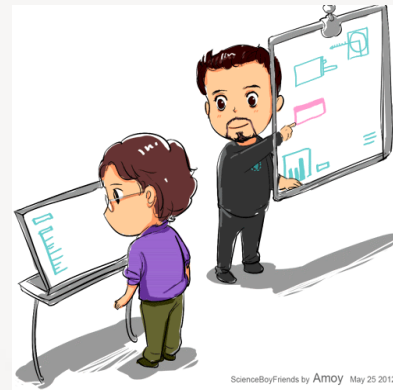
خَطَايَا

گناهان، خطاها «مفرد: خطئيه»



شَاهَدَ - يُشَاهِدُ

دید، می بیند



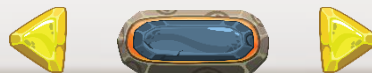
شَعْب

ملت



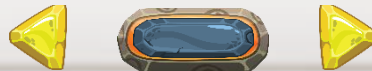
شَكَرَ | يَشْكُرُ

تشکر کرد | تشکر می کند



صَدَقَ | يَصْدُقُ

راست گفت، راست می گوید



ضِيَاة

مهمانى



طوبی لِ

خوشا به حال



طَيِّب

خوب



عاش | يعيش

زندگی کرد، زندگی می کند



غَرِقَ | يَغْرَقُ

غرق شد ، غرق می شود



غَضَب

خشم



فَرَس

اسب



فِئَة

نقره



فِعْل

کار ، انجام دادن



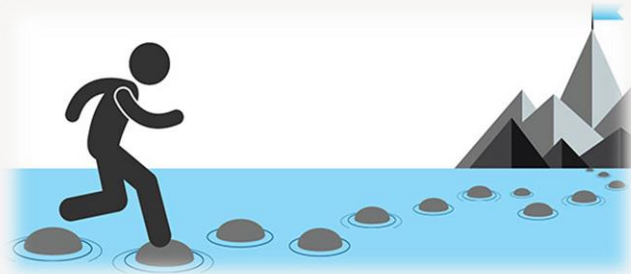
قَادِم

آينده



قَصْد

منظور



قَوَل

گفتار



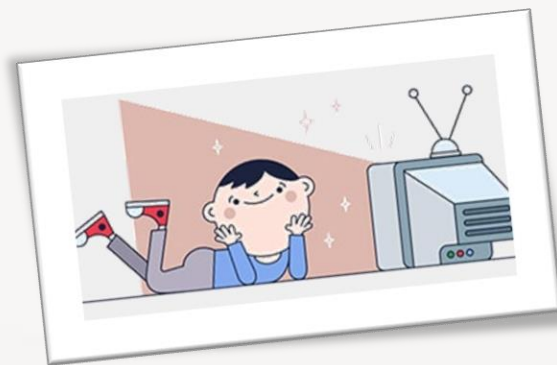
گَدَبَ | يَكْذِبُ

دروغ گفت ، دروغ می گوید



گذِیکَ

همچنین



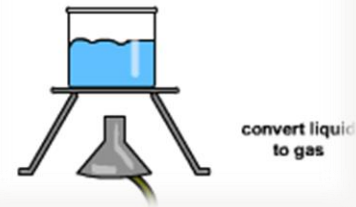
مُحَبِّينَ

دوستداران



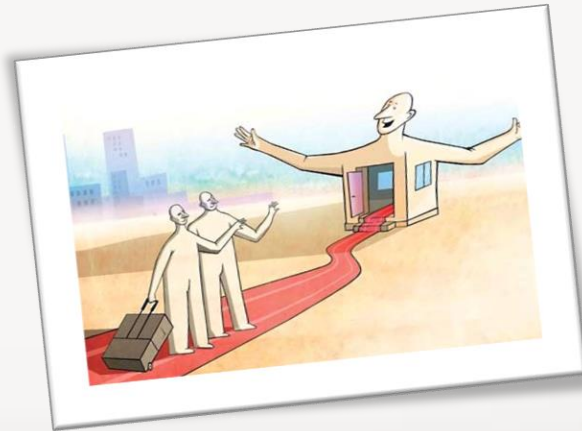
مُخْتَبَر

آزمایشگاه



مِضِيَاةٍ

مهمان دوست



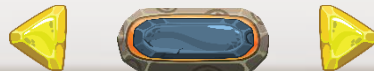
نَفْس

خود «فی نفسِه: با خودش»



نَفَعٌ - يَنْفَعُ

سود رساند ، سود می رساند



التَّجْرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لَوَلَدِهَا: «نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ ..

لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمَلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.»



ترجمه

تجربه جدید

در یک روستا اسب کوچکی با مادرش بود. مادر اسب به پسرش گفت: «ما با انسان زندگی می کنیم و به او خدمت می کنیم ... بنابراین از تو می خواهیم این کیف را به روستای مجاور ببری .



هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيْبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ . فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا . يَخَافُ الْفَرَسُ وَيَسْأَلُ بَقْرَةً
وَاقِفَةً جَنْبَ النَّهْرِ . هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ ؟ الْبَقْرَةُ تَقُولُ : نَعَمْ ، لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا .



ترجمه

او كيف را برمی دارد و به سوی روستای مجاور می رود . در راه رودی را می بیند . اسب می ترسد و از یک گاو ماده
ایستاده در کنار رود می پرسد . آیا میتوانم عبور کنم ؟ گاو می گوید : بله این رود خانه عمیق نیست .

ادامه



يَسْمَعُ سِنْجَابٌ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ : لا ، أَيُّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ ، أَنْتَ سَتَخْرَقُ فِي الْمَاءِ ، هَذَا
النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا . عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ . أَتَفْهَمُ ؟



ترجمه

سنجابی سخنان آن دو را می شنود و می گوید : نه ای اسب کوچک ، تو در آب
غرق خواهی شد ، این رودخانه خیلی عمیق است . تو باید برگردی . آیا می فهمی؟

وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانِينَ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ : ماذا أفعل يا إلهي ؟ فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ .
الْأُمُّ تَسْأَلُهُ : لِمَاذَا رَجَعْتَ ؟ يَشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ . الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا : مَا هُوَ رَأْيُكَ ؟ أَتَقْدِرُ
عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا ؟ مَنْ يَصْدُقُ ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ ؟



ترجمه

فرزند اسب سخن دو حیوان را می شنود و با خودش می گوید: خدایا چه کار کنم؟ پس برمی گردد به سوی مادرش و دنبال راه حل می گردد. مادر از او می پرسد: برای چه برگشتی؟ اسب داستان را شرح می دهد و مادر سخنش را می شنود. مادر از پسرش می پرسد: نظر تو چیست؟ آیا می توانی عبور کنی یا نه؟ چه کسی راست می گوید؟ و چه کسی دروغ می گوید؟



ما أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَن سَوَالِهَا . لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ : الْبَقْرَةُ تَصُدُّقُ وَ السَّنْجَابُ يَصُدُّقُ أَيضاً . الْبَقْرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنْجَابُ صَغِيرٌ . كُلُّ مِنْهُمَا يَقُولُ رَأْيَهُ . فَهَمَّتْ الْمَوْضُوعَ . يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ . وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقْرَةَ وَ السَّنْجَابَ مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ .



ترجمه

اسب کوچک به سوالش پاسخ نداد . اما بعد از دو دقیقه گفت : گاو راست می گوید و سنجاب هم راست می گوید . گاو بزرگ است و سنجاب کوچک است . هرکدام از آنها نظرش را می گوید . موضوع را فهمیدم . اسب کوچک سخن مادرش را می فهمد و می رود به سوی نهر و می بیند گاو و سنجاب را مشغول گفتگو .



البَقْرَةُ : « أَنَا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبُ . » السَّنْجَابُ : « لَا ، أَنَا أَصْدُقُ وَأَنْتَ تَكْذِبِينَ . » يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ

ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجْرِبَةِ الْجَدِيدَةِ .

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرًا مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً (رسول الله «ص»)



ترجمه

گاو : من راست می گویم و تو دروغ می گویی . سنجاب : نه ، من راست می گویم و تو دروغ می گویی . اسب از آن رودخانه به آسانی عبور می کند سپس بر می گردد و به خاطر تجربه جدید خوشحال می شود .

ساعتی فکر کردن از هفتاد سال عبادت بهتر است . (رسول خدا «ص»)





الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ)

فعل مضارع (۲) با توجه به تصویر جملات را ترجمه کنید



تِلْكَ الْمَرْأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا

ترجمه

آن زن به خانواده اش سود می رساند



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ

ترجمه

این پسر کوچک با ماشینش
بازی می کند

ادامه





الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ (يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ)

با توجه به تصویر جملات را ترجمه کنید



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.

ترجمه

مامی رویم به خانه ی خدا



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ

ترجمه

ماقرآن می خوانیم



بدانیم : به مقایسه فعل های عربی و فارسی زیر توجه کنید

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
او انجام می دهد	هُوَ يَفْعَلُ 	او انجام داد	هُوَ فَعَلَ 
	هِيَ تَفْعَلُ 		هِيَ فَعَلَتْ 
ما انجام می دهیم	نَحْنُ نَفْعَلُ 	ما انجام دادیم	نَحْنُ فَعَلْنَا 

سوم شخص مفرد « مفرد مذکر غائب »

سوم شخص مفرد « مفرد مؤنث غائب »

اول شخص جمع « متکلم مع الغیر »

يَ ، تَ ، نَ + فعل = يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ ، نَفْعَلُ



فَنِّ تَرْجَمَه

از کجا بدانیم معنای « **تَعْمَلُ** » در دو جمله ی زیر چیست ؟



هَذِهِ الْبِنْتُ **تَعْمَلُ** فِي الْمُوَحْتَبِرِ

این دختر در آزمایشگاه کار می کند



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ **تَعْمَلُ** جَيِّدًا

ای نجار، تو خوب کار می کنی



جمله های زیر را ترجمه کنید

۱- أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَ وَالِدَتُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ. ترجمه

تو می نشینی روی زمین و مادرت می نشیند روی صندلی .

۲- أُخْتِي تَقُولُ لِي : «يَا أَخِي ، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟» ترجمه

خواهرم می گوید به من : ای برادرم ، آیا تو حق را می گویی؟



تمارين

التَّمرين الرَّابِع

التَّمرين الثَّالِث

التَّمرين الثَّانِي

التَّمرين الأوَّل

الأرْبَعِينِيَّات

كَنْزُ الحِكْمَةِ

التَّمرين السَّادِس

التَّمرين الخَامِس



التمارين

التمرين الأول (با توجه به متن درس، جمله های درست و نادرست را معلوم کنید)

نادرست



درست



١. طَلَبْتُ أُمَّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلٌ حَقِيْبَةٌ مَمْلُوْءَةٌ بِالذَّهَبِ.

٢. قَالَتْ أُمَّ الْفَرَسِ «الْبَقْرَةُ كَبِيْرَةٌ وَ السَّنْجَابُ صَغِيْرٌ.»

٣. قَالَتْ الْبَقْرَةُ لِلْفَرَسِ «أَنْتَ تَغْرُقُ فِي النَّهْرِ.»

٤. السَّنْجَابُ وَ الْبَقْرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.

٥. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُوْلَةٍ.



التمرینُ الثانی: جمله های زیر را با توجه به تصویرترجمه کنید



هَذِهِ الْمَرْأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ

این زن قبر های شهیدان را
می شوید



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.

این مرد قبر های شهیدان را
می شوید

التَّامِرِينَ الثَّانِي: جمله های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ

ما برای حفظ پاکیزگی طبیعت به کوه می رویم



التَّمرين الثالث : جمله های زیر را ترجمه کنید و سپس زیر فعل مضارع خط بکشید

۱- وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ. (لقمان ۱۲)  و هرکس شکر کند پس فقط به سود خودش شکر می کند.

۲- أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَشْجَابَ أَمْ أَخْتُكَ تَجْمَعُ؟  آیا تو چوب ها را جمع می کنی یا خواهرت جمع می کند.

۳- جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَ جَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.  پدربزرگم از ما کمک نخواست و مادر بزرگم کمک می خواهد.

۴- وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَ وَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.  پدرمان در کارخانه کار می کند و مادرمان در کتابخانه کار می کند.

التَّامِرِينُ الرَّابِعُ : ترجمه کنید

فارسی

عربی

فارسی

عربی

نتوانستی

مَا قَدَرْتَ

توانستی

قَدَرْتَ

خواهد پرسید

سَيَسْأَلُ

می پرسد

يَسْأَلُ

باز خواهیم کرد

سَوْفَ نَفْتَحُ

باز می کنیم

نَفْتَحُ

می گوید

تَطْرُقُ

گویند

طَرَقَتْ

خواهم فهمید

سَأَفْهَمُ

فهمیدم

فَهِمْتُ

می نوشیم

نَشْرَبُ

نوشیدیم

شَرَبْنَا



التَّمرين الخامس : گزینه مناسب را انتخاب کنید

١- هَلْ ذَلِكَا الْمُدَّرْسُ يَا أُخِي ؟



تَعْرِفُ



تَعْرِفِينَ

٢. أَأَنْتِ إِلَى الْمُخْتَبَرِ وَحَدَكِ يَا أُخْتِي ؟



تَذْهَبُ



تَذْهَبِينَ

٣- نَحْنُ إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ .



ذَهَبْنَا



نَذْهَبُ

٤- أَنَا سَوْفَ إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ .



أَرْجِعُ



رَجَعْتُ

٥- الْعَاقِلُ إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ .



نَنْظُرُ



يَنْظُرُ



التَّمرينُ السَّادِسُ

در گروه های دو نفره مکالمه کنید



۱- أَيْنَ بَيْتِكَ؟

۱- أَيْنَ بَيْتِكَ؟

۲- ماذا في يَدِكَ؟

۲- ماذا في يَدِكَ؟

۳. كم صَفًّا في مَدْرَسَتِكَ؟

۳. كم صَفًّا في مَدْرَسَتِكَ؟

۴- أتعرفين مُدِيرَةَ المَدْرَسَةِ؟

۴- أتعرف مُدِيرَ المَدْرَسَةِ؟

۵. هل أنتِ في المَكْتَبَةِ؟

۵- هل أنت في المَكْتَبَةِ؟

پاسخها اختیاری است

خیری در سخن نیست به جز با عمل

۱. لا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ

سکوت طلاست و سخن نقره.

۲. السُّكُوتُ ذَهَبٌ وَ الْكَلَامُ نِقْصَةٌ.

بیشتر خطاهای فرزند آدم در زبانش است .

۳. أَكْثَرُ خَطَايَا بَنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ .

سخن مثل داروست . اندکش سود می رساند و
بیشترش کشنده است.

۴. الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ . قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ .

خشم نادان در سخنش است و خشم عاقل در کارش .

۵. غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَ غَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ .

جِوَارُ بَيْنَ زَائِرِينَ فِي طَرِيقِ كَرْبَلَاءَ گفتگو بین دو زائر در راه کربلا



برای مشاهده ترجمه و شنیدن صوت، بر روی ستاره کلیک کنید.

الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: أَأَنْتَ تَعْرِفُ مَتَى نَصِلُ إِلَى كَرْبَلَاءَ؟ زَائِرُ إِيرَانِيٍّ: آيَا تُو مِي دَانِي كِي بِي كَرْبَلَا مِي رَسِيم؟

الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: نَعَمْ؛ بَعْدَ سَاعَةٍ. أَأَنْتَ جِئْتَ مِنْ إِيرَانِ؟ زَائِرُ عِرَاقِيٍّ: بَلَى، يَكُ سَاعَتٍ بَعْدَ. آيَا تُو از إِيرَانِ آمَدِي؟

الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: نَعَمْ؛ أَنَا مِنْ إِيرَانِ. زَائِرُ إِيرَانِيٍّ: بَلَى مِنْ أَهْلِ إِيرَانِ هَسْتُمْ. (مِنْ إِيرَانِيٍّ هَسْتُمْ.)

الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: وَ مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ؟ زَائِرُ عِرَاقِيٍّ: وَ أَهْلُ كَدَامِ شَهْرِي؟

الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: مِنْ مَدِينَةِ قُومِ. أَأَنْتَ جِئْتَ إِلَى إِيرَانِ أَيْضًا؟ زَائِرُ إِيرَانِيٍّ: أَهْلُ شَهْرِ قَوْمِ. آيَا تُو نِيْزَ بِي إِيرَانِ آمَدِي؟

الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: نَعَمْ؛ جِئْتُ مَرَّتَيْنِ إِلَى إِيرَانِ وَ شَاهَدْتُ الْمُدْنَ الْمُقَدَّسَةَ. زَائِرُ عِرَاقِيٍّ: بَلَى؛ دَوْبَارَ بِي إِيرَانِ آمَدَمْ وَ شَهْرَ هَايِ مُقَدَّسَ رَا دِيدَمْ.

الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: كَيْفَ كَانَتْ سَفَرَتُكُمْ إِلَى إِيرَانِ؟ زَائِرُ إِيرَانِيٍّ: سَفَرَتَانِ بِي إِيرَانِ چَطُورَ بُوْد؟

الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: كَانَتْ طَيِّبَةً؛ لِأَنَّ الشَّعْبَ الْإِيرَانِيَّ شَعْبٌ مِضْيَافٌ. زَائِرُ عِرَاقِيٍّ: فُؤَبَ بُوْد. زِيْرَا مَلَّتْ إِيرَانِ، مَلَّتْ مِهْمَانِ دُوسْتِي اسْتِ.

الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: وَ كَذَلِكَ الشَّعْبُ الْعِرَاقِيُّ شَعْبٌ مِضْيَافٌ. **زائر ایرانی: و ملت عراق هم همینطور، ملت مهمان نوازی است.**

الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: أَلْحَمْدُ لِلَّهِ. أَ تَذْهَبُ إِلَى كَرْبَلَاءَ؟ **زائر عراقی: خدا را شکر. آیا به کربلا می روی؟**

الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: نَعَمْ؛ أَنَا أَمْسَى مِنْ النَّجَفِ إِلَى كَرْبَلَاءَ. **زائر ایرانی: بله؛ من از نجف به کربلا پیاده می روم..**

الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: أَنْتَ ضَيْفُنَا الْعَزِيزُ فِي مَوْكِبِ الْإِمَامِ الرَّضَا (ع) حَتَّى تَرْجِعَ. **زائر عراقی: تو مهمان عزیز ما در ایستگاه خدماتی امام (رضا) هستی تا برگردی.**

الزَّائِرُ الْإِيرَانِيُّ: طَوْبِي لِلشَّعْبِ الْعِرَاقِيِّ لِهَذِهِ الضِّيَافَةِ! **زائر ایرانی: فوش به مال ملت عراق بفاطر این مهمانی!**

الزَّائِرُ الْعِرَاقِيُّ: نَحْنُ فِي خِدْمَةِ الْمُحِبِّينَ لِأَهْلِ الْبَيْتِ (ع). **زائر عراقی: ما در خدمت دوستداران اهل بیت (ع) هستیم.**

exit

✖ خروج از برنامه

آیا قصد خروج از برنامه را دارید؟

خیر

بله